



SCIENCE ENGLISH

Englischer Sprachführer
für Wissenschaft und Praxis

Tipps – Beispiele – Wörter und Wendungen

2001

Verlag K. H. Bock

Inhalt / Table of Contents

Vorwort / Preface	V
Ein- und Anleitung / Introduction and Instructions	1
I. Anliegen des Buches / What this book is about	1
II. Voraussetzungen für die Nutzung / What the book expect of its users	1
III. Gliederungssystem / How the book is structured	2
IV. Beispielmaterial / The example sentences	4
V. Abkürzungen und Symbole / Abbreviations and symbols	5
VI. Zitate und Zwischentexte / Quotations and inserts	6
VII. Nutzungsmöglichkeiten / How to use the book	6
VIII. Die Sieben Todsünden / The Seven Deadly Sins	10
Erste Sündengruppe – Orthographische Fehler / Sins the First – Spelling	10
Zweite Sündengruppe – Fehler bei der Verwendung von Singular und Plural / Sins the Second – Singular and Plural	12
Dritte Sündengruppe – Fehler bei der Verwendung des unbestimmten und bestimmten Artikels / Sins the Third – Indefinite and Definite Articles	14
Vierte Sündengruppe – Fehler bei der Verwendung von Präpositionen / Sins the Fourth – Prepositions	16
Fünfte Sündengruppe – Fehler, die einem grammatischen Schwerpunkt zugeordnet werden können / Sins the Fifth – Grammar	18
Sechste Sündengruppe – Fehler, die durch falsche Freunde entstehen / Sins the Sixth – False Friends	23
Siebte Sündengruppe – Fehler verschiedener Art / Sins the Seventh – Miscellaneous	25
IX. Fünfundzwanzig wohlgemeinte persönliche Ratschläge / Twenty-five tips	29
A. Begriffe / Concepts	31
A.1. Themen / Topics	32
A.1.1. Anfang / Beginning	32
A.1.2. Angaben / Data	32
A.1.3. Anordnung / Arrangement	33
A.1.4. Ansicht / Opinion	33
A.1.5. Anstrengung / Effort	34
A.1.6. Ausnahme / Exception	34
A.1.7. Bedeutung / Meaning	34
A.1.8. Bedingung / Condition	35
A.1.9. Begriff / Notion	35
A.1.10. Bewegung / Motion	36
A.1.11. Beziehung / Relationship	36
A.1.12. Dimension / Dimension	37
A.1.13. Eigenschaft / Property	38
A.1.14. Einfluß / Influence	38
A.1.15. Einzelfall / Case	39
A.1.16. Ende / End	39
A.1.17. Enthaltensein / Inclusion	40
A.1.18. Entsprechung / Correspondence	41
A.1.19. Entstehung / Origin	41

A.1.20.	Ereignis / Event	42
A.1.21.	Erfahrung / Experience	42
A.1.22.	Erfolg / Success	42
A.1.23.	Ergebnis / Result	43
A.1.24.	Farbe / Colour	44
A.1.25.	Fehlen / Absence	44
A.1.26.	Fehler / Error	45
A.1.27.	Form / Form	45
A.1.28.	Forschung / Research	46
A.1.29.	Gegenstand / Subject	48
A.1.30.	Gerät / Equipment	48
A.1.31.	Geschwindigkeit / Velocity	49
A.1.32.	Gesellschaft / Society	50
A.1.33.	Größe / Magnitude	51
A.1.34.	Grund / Reason	51
A.1.35.	Grundlage / Basis	52
A.1.36.	Industrie / Industry	53
A.1.37.	Kenntnis / Knowledge	53
A.1.38.	Kosten / Cost	53
A.1.39.	Kraft / Force	54
A.1.40.	Literatur / Literature	54
A.1.41.	Menge / Amount	55
A.1.42.	Merkmal / Characteristic	56
A.1.43.	Methode / Method	56
A.1.44.	Mißerfolg / Failure	57
A.1.45.	Mitte / Centre	57
A.1.46.	Mittel / Means	58
A.1.47.	Nachteil / Disadvantage	58
A.1.48.	Natur / Nature	59
A.1.49.	Praxis / Practice	59
A.1.50.	Prozeß / Process	59
A.1.51.	Raum / Space	60
A.1.52.	Reihenfolge / Sequence	62
A.1.53.	Stoff / Material	62
A.1.54.	Technik / Technology	63
A.1.55.	Teil / Part	63
A.1.56.	Temperatur / Temperature	64
A.1.57.	Theorie / Theory	65
A.1.58.	Typ / Type	65
A.1.59.	Ursache / Cause	66
A.1.60.	Veränderung / Change	67
A.1.60.1.	Zunahme / Increase	67
A.1.60.2.	Abnahme / Decrease	68
A.1.60.3.	Verbesserung / Improvement	68
A.1.60.4.	Verschlechterung / Deterioration	69
A.1.60.5.	neutrale (wertfreie) Veränderung / Neutral Change	69
A.1.61.	Verschwinden / Disappearance	70
A.1.62.	Verhältnis / Ratio	70
A.1.63.	Versuch / Experiment	70
A.1.64.	Vorhandensein / Existence	71

A.1.65.	Vorteil / Advantage	72
A.1.66.	Wert / Value	72
A.1.67.	Wesen / Essence	73
A.1.68.	Wirkung / Effect	73
A.1.69.	Wirtschaft / Economy	74
A.1.70.	Wissenschaft / Science	75
A.1.71.	Wissenschaftler / Scientist	75
A.1.72.	wissenschaftliche Zielstellungen / Scientific Objectives	77
A.1.73.	wissenschaftliche Aussagen / Scientific Statements	77
A.1.74.	wissenschaftliche Einrichtungen / Scientific Institutions	78
A.1.75.	wissenschaftliche Veröffentlichungen / Scientific Writings	79
A.1.76.	wissenschaftliche Kreativität / Scientific Creativity	80
A.1.77.	wissenschaftliche Leistungen der Vergangenheit / Scientific Achievements of the Past ...	81
A.1.78.	wissenschaftliche Leistungen im Rückblick / Scientific Achievements in Retrospect	82
A.1.79.	wissenschaftliche Leistungen der Gegenwart / Scientific Achievements of the Present ...	83
A.1.80.	wissenschaftliche Leistungen in der Zukunft / Scientific Achievements of the Future	83
A.1.81.	wissenschaftliche Methodologie / Scientific Methodology	85
A.1.82.	wissenschaftliche Veranstaltungen / Scientific Events	86
A.1.83.	wissenschaftlicher Fortschritt / Scientific Progress	86
A.1.84.	wissenschaftlicher Meinungsstreit / Scientific Argument	87
A.1.85.	wissenschaftliche Führung / Scientific Management	88
A.1.86.	Zahl / Number	90
A.1.87.	Zeit / Time	91
A.1.88.	Zustand / State	92
A.1.89.	Zweck / Purpose	92
A.2.	Tätigkeiten / Activities	93
A.2.1.	ablehnen / Reject	93
A.2.2.	ableiten / Derive	93
A.2.3.	annehmen / Assume	94
A.2.4.	argumentieren / Argue	95
A.2.5.	ausschließen / Exclude	95
A.2.6.	bauen / Construct	96
A.2.7.	beachten / Note	96
A.2.8.	beantworten / Answer	97
A.2.9.	erörtern / Discuss	97
A.2.10.	behaupten / Assert	98
A.2.11.	bemerken / Remark	98
A.2.12.	sich bemühen / Attempt	99
A.2.13.	benennen / Name	99
A.2.14.	beobachten / Observe	100
A.2.15.	berechnen / Calculate	100
A.2.16.	berichten / Report	101
A.2.17.	berücksichtigen / Take into Account	101
A.2.18.	sich berufen auf / Appeal	102
A.2.19.	behandeln / Deal With	102
A.2.20.	beschränken / Limit	103
A.2.21.	beschreiben / Describe	104
A.2.22.	bestätigen / Confirm	104
A.2.23.	bestimmen / Determine	104

A.2.24.	betonen / Emphasise	105
A.2.25.	betrachten / Consider	105
A.2.26.	bewerten / Assess	106
A.2.27.	beweisen / Prove	107
A.2.28.	bezeichnen / Denote	109
A.2.29.	bilden / Form	109
A.2.30.	darstellen / Represent	110
A.2.31.	definieren / Define	110
A.2.32.	durchführen / Perform	111
A.2.33.	einräumen / Admit	112
A.2.34.	einteilen / Classify	112
A.2.35.	entwerfen / Design	113
A.2.36.	entwickeln / Develop	113
A.2.37.	ergänzen / Complement	113
A.2.38.	erhalten / Obtain	114
A.2.39.	sich erinnern / Remember	114
A.2.40.	erkennen / Realise	115
A.2.41.	erklären / Explain	115
A.2.42.	erlauben / Allow	116
A.2.43.	ermitteln / Find	117
A.2.44.	erwähnen / Mention	117
A.2.45.	erwarten / Expect	117
A.2.46.	exemplifizieren / Exemplify	118
A.2.47.	feststellen / State	118
A.2.48.	folgern / Conclude	119
A.2.49.	formulieren / Express	120
A.2.50.	fragen / Ask	121
A.2.51.	glauben / Believe	121
A.2.52.	herstellen / Make	121
A.2.53.	hinweisen / Indicate	122
A.2.54.	lösen / Solve	122
A.2.55.	meinen / Think	123
A.2.56.	messen / Measure	123
A.2.57.	nachweisen / Detect	123
A.2.58.	nehmen / Take	124
A.2.59.	prüfen / Check	124
A.2.60.	schätzen / Estimate	125
A.2.61.	schreiben / Write	126
A.2.62.	sehen / See	126
A.2.63.	sagen / Say	126
A.2.64.	stützen / Support	127
A.2.65.	suchen / Seek	127
A.2.66.	übereinstimmen / Agree	127
A.2.67.	unterscheiden / Distinguish	129
A.2.68.	untersuchen / Study	129
A.2.69.	verallgemeinern / Generalise	131
A.2.70.	veranschaulichen / Illustrate	131
A.2.71.	vergleichen / Compare	131
A.2.72.	verstehen / Understand	132
A.2.73.	verwenden / Use	132

A.2.74.	vorbringen / Present	134
A.2.75.	vorhersagen / Predict	134
A.2.76.	vorschlagen / Propose	135
A.2.77.	sich vorstellen / Imagine	135
A.2.78.	vorziehen / Prefer	135
A.2.79.	wählen / Choose	136
A.2.80.	zeichnen / Draw	136
A.2.81.	zeigen / Show	137
A.2.82.	zusammenfassen / Summarise	137
A.2.83.	zusammenstellen / List	138
A.3.	Eigenschaften / States	138
A.3.1.	abhängig / Dependent	138
A.3.2.	ähnlich / Similar	139
A.3.3.	allgemein / General	139
A.3.4.	ausführlich / Detailed	140
A.3.5.	bekannt / Familiar	140
A.3.6.	beliebig / Arbitrary	141
A.3.7.	besonders / Special	141
A.3.8.	bestimmt / Definite	142
A.3.9.	deutlich / Clear	143
A.3.10.	einfach / Simple	143
A.3.11.	falsch / False	144
A.3.12.	geeignet / Suitable	144
A.3.13.	genau / Accurate	144
A.3.14.	ganz / Complete	145
A.3.15.	gleich / Equal	146
A.3.16.	gründlich / Thorough	147
A.3.17.	gültig / Valid	147
A.3.18.	genügend / Sufficient	148
A.3.19.	interessant / Interesting	148
A.3.20.	kompliziert / Complicated	149
A.3.21.	leicht / Easy	149
A.3.22.	möglich / Possible	150
A.3.23.	notwendig / Necessary	151
A.3.24.	nützlich / Useful	151
A.3.25.	offensichtlich / Obvious	152
A.3.26.	richtig / Correct	153
A.3.27.	scheinbar / Apparent	153
A.3.28.	schwierig / Difficult	154
A.3.29.	sicher / Certain	155
A.3.30.	unabhängig / Independent	155
A.3.31.	unbekannt / Unknown	155
A.3.32.	ungeeignet / Unsuitable	156
A.3.33.	ungenau / Inaccurate	156
A.3.34.	unmöglich / Impossible	156
A.3.35.	unsicher / Uncertain	156
A.3.36.	unterschiedlich / Different	157
A.3.37.	unwahrscheinlich / Improbable	158
A.3.38.	unwichtig / Insignificant	158

A.3.39.	unzweifelhaft / Undoubtful	159
A.3.40.	verbreitet / Common	159
A.3.41.	verfügbar / Available	160
A.3.42.	wahrscheinlich / Probable	161
A.3.43.	wichtig / Important	161
A.3.44.	zweifelhaft / Doubtful	162
B.	Formen / Forms	163
B.1.	Substantive / Nouns	164
B.1.1.	Artikel + Substantiv / Article + Noun	164
B.1.2.	Unzählbare und zählbare Substantive / Uncountable and Countable Nouns	165
B.1.3.	Besondere Pluralformen / Special Plurals	168
B.1.4.	Determinativpronomen + zählbares Substantiv / Determiner and Countable Noun	169
B.1.5.	Determinativpronomen + unzählbares Substantiv / Determiner and Uncountable Noun	170
B.1.6.	Substantiv + Präposition / Noun + Preposition	171
B.1.7.	Substantiv + Präposition + Substantiv + Präposition, usw. / Noun + Preposition + Noun + Preposition, etc.	175
B.1.8.	Substantiv + 'that'-Nebensatz / Noun + 'that'-Clause	175
B.1.9.	Substantiv + 'to'-Infinitiv aktiv / Noun + 'to'-Infinitive Active	176
B.1.10.	Substantiv + 'to'-Infinitiv passiv / Noun + 'to'-Infinitive Passive	177
B.1.11.	Substantiv + Relativsatz / Noun + Relative Clause	177
B.1.12.	Perfektpartizip + Substantiv / Past Participle + Noun	179
B.1.13.	Substantiv + Perfektpartizip / Noun + Past Participle	180
B.1.14.	Substantiv + erweitertes Perfektpartizip / Noun + Modified Past Participle	180
B.1.15.	Substantiv + erweitertes Präsenspartizip / Noun + Modified Present Participle	181
B.2.	Verben / Verbs	182
B.2.1.	Zeiten / Tenses	182
B.2.2.	Modale Hilfsverben / Modal Auxiliaries	187
B.2.3.	Verb + Präposition / Verb + Preposition	190
B.2.4.	Verb passiv + Präposition / Verb Passive + Preposition	193
B.2.5.	Verb + Gerundium / Verb + Gerund	193
B.2.6.	Verb aktiv + 'to'-Infinitiv / Verb Active + 'to'-Infinitive	194
B.2.7.	Verb aktiv + Objekt + 'to'-Infinitiv aktiv oder passiv / Verb Active + Object + 'to'-Infinitive Active or Passive	195
B.2.8.	Verb aktiv + Objekt + Infinitiv aktiv / Verb Active + Object + Infinitive Active	196
B.2.9.	Verb passiv + 'to'-Infinitiv / Verb Passive + 'to'-Infinitive	196
B.3.	Adjektive / Adjectives	197
B.3.1.	Steigerung der Adjektive / Comparison of Adjectives	197
B.3.2.	Verb + Adjektiv / Verb + Adjective	198
B.3.3.	Allerweltsadjektive / 'Trivial' Adjectives	199
B.3.4.	Adjektiv + Präposition / Adjective + Preposition	201
B.3.5.	Substantiv + Adjektiv / Noun + Adjective	203
B.4.	Adverbien / Adverbs	204
B.4.1.	Steigerung der Adverbien / Comparison of Adverbs	204
B.4.2.	Adverb + Verb / Adverb + Verb	205
B.4.3.	Adverb + Adjektiv / Adverb + Adjective	206
B.4.4.	Adverb + Partizip / Adverb + Participle	207
B.4.5.	Adverb + Adverb / Adverb + Adverb	208

B.5.	Präpositionen / Prepositions	208
B.6.	Satzmuster / Sentence Patterns	215
B.6.1.	einfache Satzmuster / Basic Sentence Patterns	215
B.6.2.	Konjunktionen und Konnektoren in Satzgefügen und Satzverbindungen / Conjunctions and Connectors in Complex Sentences	216
B.6.3.	indirekte Rede / Indirect Speech	221
B.6.4.	Bedingungssätze / Conditional Clauses	223
B.6.5.	'to'-Infinitiv + Hauptsatz / 'to'-Infinitive + Main Clause	223
B.6.6.	Hauptsatz + 'to'-Infinitiv / Main Clause + 'to'-Infinitive	224
B.6.7.	Partizip + Hauptsatz / Participle + Main Clause	225
B.6.8.	Hauptsatz + Partizip / Main Clause + Participle	226
B.6.9.	Hauptsatz + unverbundenen Partizip / Main Clause + Unrelated Participle	226
B.6.10.	Gerundium + Hauptsatz / Gerund + Main Clause	227
B.6.11.	Hauptsatz + Gerundium / Main Clause + Gerund	228
B.6.12.	'it' + 'be' + Adjektiv + 'to'-Infinitiv / 'it' + 'be' + Adjective + 'to'-Infinitive	228
B.6.13.	'it' + 'be' + Adjektiv + 'that'-Nebensatz / 'it' + 'be' + Adjective + 'that'-Clause	229
B.6.14.	'it' + Verb intransitiv + 'that'-Nebensatz / 'it' + Verb Intransitive + 'that'-Clause	230
B.6.15.	'it' + Verb passiv + 'that'-Nebensatz / 'it' + Verb Passive + 'that'-Clause	231
B.6.16.	'that'-Satz + Prädikat / 'that'-Clause + Predicate	232
B.6.17.	'wh?'-Satz + Prädikat / 'wh?'-Clause + Predicate	232
B.6.18.	'to'-Infinitiv + Prädikat / 'to'-Infinitive + Predicate	232
B.6.19.	Substantiv + 'be' + 'to'-Infinitiv / Noun + 'be' + 'to'-Infinitive	232
B.6.20.	Substantiv + 'be' + 'that'-Satz / Noun + 'be' + 'that'-Clause	233
B.6.21.	Verb aktiv + 'that'-Satz / Verb Active + 'that'-Clause	234
B.6.22.	Spezieller Begriff + 'be' + allgemeiner Begriff / Special Term + 'be' + General Term	235
B.6.23.	Allgemeiner Begriff + 'be' + spezieller Begriff / General Term + 'be' + Special Term	236
B.6.24.	Einleitendes 'there' / Introductory 'there'	236
B.6.25.	Abweichungen von der normalen Wortstellung / Deviations from Normal Word Order	237
B.6.26.	Fragen / Questions	238
B.6.27.	Kommas / Commas	239
B.7.	adverbiale Bestimmungen / Adverbial Modifiers	242
B.7.1.	ursprüngliche Adverbien / Original Adverbs	242
B.7.2.	Adverbien auf '-ly' / Adverbs Ending in '-ly'	247
B.7.3.	adverbiale Bestimmungen mit Präpositionen / Prepositional Adverbial Phrases	258
B.7.4.	adverbiale Bestimmungen mit Verbformen / Verbal Adverbial Phrases	264
C.	Abfassung / Composition	265
C.1.	Titelgestaltung / Titles of Papers and Books	266
C.2.	Inhaltsverzeichnis und Gliederung / Table of Contents and Structure	267
C.3.	Zusammenfassungen / Summaries and Abstracts	269
C.4.	Eröffnungssätze und Ankündigungen / Opening Sentences and Announcements	270
C.5.	Phasen der Darstellung / Phases of Discourse	271
C.5.1.	Anfangsphase eines Textes / Initial Stage	271
C.5.2.	Mittelphase eines Textes / Intermediate Stage	271
C.5.3.	Endphase eines Textes / Final Stage	272

C.6.	textstrukturierende Wendungen / Discourse Structuring Statements	272
C.6.1.	Rückwärtsorientierung im Text / Backward Orientation	272
C.6.2.	Vorwärtsorientierung im Text / Forward Orientation	273
C.6.3.	Orientierungshelfer / Signposts	274
C.7.	Den Leser führen / Guiding the Reader	274
C.8.	Visuelle Elemente / Visual Elements	275
C.9.	Schlußsätze / Concluding Sentences	277
C.10.	Danksagungen / Acknowledgements	278
C.11.	Fußnoten, Endnoten und bibliographische Einträge / Footnotes, Endnotes and Bibliographical Entries	279
D.	Stil / Style and Presentation	283
D.1.	Erlesenes / Elevated Style	284
D.2.	Emotion / Emotional Style	286
D.3.	Ironie / Ironical Style	287
D.4.	Polemik / Polemic Style	288
D.5.	Vorsicht / Cautious Style	289
D.6.	Umgangssprache / Colloquial Style	290
D.7.	Alternative Darstellung / Alternative Presentation	291
D.8.	Explikative Darstellung / Explicative Presentation	292
D.9.	Vergleichende Darstellung / Comparative Presentation	293
D.10.	Kontrastive Darstellung / Contrastive Presentation	294
D.11.	Redefiguren / Figures of Speech	295
D.11.1.	Alliteration oder Stabreim / Alliteration	295
D.11.2.	Anspielung / Allusion	295
D.11.3.	Metapher oder bildliche Darstellung / Metaphor	296
D.11.4.	Gemeinplätze oder Binsenwahrheiten / The Commonplace	298
D.11.5.	Emphase oder Hervorhebung / Emphasis	299
D.11.6.	Understatement, Untertreibung oder Litotes / Understatement	300
D.11.7.	Latinismen / Latinisms	301
D.11.8.	Gallizismen / Gallicisms	304
	Benutzte und empfohlene Literatur / Recommended and Useful Reading	305
	Zweisprachige Wörterbücher / Bilingual Dictionaries	305
	Einsprachige Wörterbücher / Monolingual Dictionaries	305
	Fachwörterbücher / Specialist and Technical Dictionaries	305
	Grammatiken / Grammars	306
	Übungsbücher / Practice and Exercise	306
	Aussprachewörterbücher / Pronunciation Dictionaries	306
	Wissenschaftliche Zeitschriften / Scientific Journals	306
	Wissenschaftliche Abhandlungen / Treatises	307
	Verschiedenes / Miscellaneous	307
	Deutsch-Englischer Index und Englischer Index / German-English Index and English Index	309
	Worte der Eintracht und des Abschieds / Words of Harmony, Concord and Farewell	527